

**E.P.E.T. 5****Profesora Luisa Villacorta****Curso: 5º 2<sup>a</sup>- Especialidad Electromecánica****Turno: mañana****Área Curricular: Lengua y Literatura II****Unidad I****Temas: Literatura Precolombina: POPOL VUH****REPASAMOS.**

En la guía anterior estudiamos: Breve contextualización de las civilizaciones americanas, sistema de escritura de las civilizaciones americanas y las características de la literatura precolombina.

**GUÍA 3**

En esta guía leeremos y analizaremos una de las obras más importantes de los pueblos originarios: El Popol Vuh.

**POPOL VUH****CONCEPTO Y TRADUCCIÓN.**

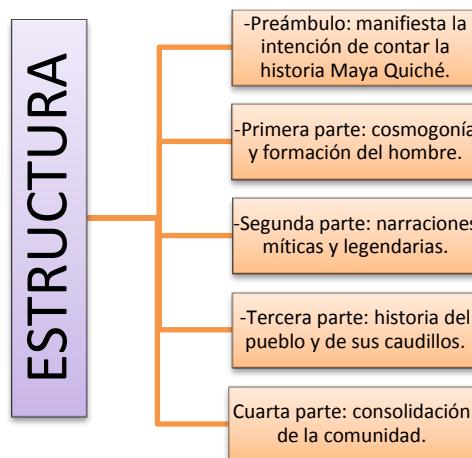
El Popol Vuh también es conocido como el libro de la comunidad o libro del consejo. Según su etimología; Popol significa reunión, comunidad o junta, mientras que la palabra Vuh se refiere a libro o papel.

El nombre de Popol Vuh fue dado por el sacerdote francés Charles Étienne Brasseur de Bourbourg, en 1861, cuando realizó una transcripción exacta de las palabras que se encontraba en el texto de Francisco Ximénez, quien fue el que tradujo el documento por primera vez.

Según estudios, se cree que la primera versión de este texto fue escrita en idioma quiché alrededor del año 1550, por un indígena que, luego de aprender a escribir plasmó los relatos orales de un anciano. Si así fuera el caso y dicho documento existiera, el mismo habría estado oculto hasta los años 1701-1703, fecha en la cual el sacerdote Fray Francisco Ximénez, cura de la parroquia de Santo Tomás de Chichicastenango, lo encuentra y lo traduce al español.

Estos documentos fueron archivados en el convento de Santo Domingo hasta 1830, luego fueron trasladados a la Universidad de San Carlos de Guatemala. Cerca del año 1857 el clérigo Charles Étienne Brasseur de Bourbourg, extrae la copia original de la Universidad de San Carlos, la cual lleva a Europa y es ahí cuando la publica con el nombre de "Popol Vuh".

Prof. Luisa Villacorta



## SU IMPORTANCIA

Ésta obra sobrevivió escondida, refugiada de las inclemencias y de la mano del hombre. Los pueblos maya para conservarla, oralmente, preservaron el idioma, para entenderlo, y la ubicación del lugar donde se encontraba el texto. Como ya sabemos, el sacerdote dominico Fray Francisco Ximénez fue el encargado de traducir el texto al español. Fue gracias a su interés por la cultura e idioma del pueblo maya que se ganó el respeto y confianza del pueblo para ésta sagrada misión.

En el Popol-Vuh se presenta la importancia de salvaguardar el lenguaje (la palabra). El mejor ejemplo de ello son las varias ocasiones en que los dioses crearon al ser humano para ser adorados por medio de la palabra, pero al principio no tuvieron éxito hasta que el hombre es creado a base de maíz. Para los mayas la palabra es un arte divino, la palabra tiene fuerza y un inmenso poder.

La obra de los mayas, Popol-Vuh, nos presenta la importancia que tiene la palabra para el hombre. En estos tiempos que vivimos, donde la rapidez es primordial, es de mucho valor y pertinencia el mensaje que nos envía el texto. Es triste ver como nuestro idioma materno se va perdiendo con los neologismos y tecnicismos que son tan utilizados. La lengua nos identifica como pueblo y nos otorga una cultura única, por lo tanto debemos conservar y preservar nuestra lengua. Si perdemos la lengua materna, perdemos nuestra cultura.

## ACTIVIDAD 1

Lea el siguiente fragmento del Popol Vuh y luego responda

**“Al principio todo estaba en suspenso, en silencio, inmóvil, callado. Nada había sido creado, solo existían un mar quieto y un cielo calmo. Todo era oscuro. Los dioses zoomorfos Gucumatz y Hurakan, «corazón del cielo» decidieron alumbrar y poblar la Tierra y crear el mundo, los árboles, las llanuras, la vida y el hombre.**

Así dijeron: «¡Que el agua se retire! ¡Que se llene el vacío! ¡Que surja la Tierra!». Y así fue: crearon el día y la noche, de las aguas azules crecieron las montañas, los valles, las quebradas, los llanos, la jungla, los ríos, los arroyos, los lagos. Despues crearon los animales pequeños y grandes: pájaros, aves, serpientes, jaguares, coyotes, culebras, víboras, leones, venados y muchos otros más y dijeron: «Tú, venado: dormirás en las orillas de los ríos, en los barrancos y caminarás a cuatro patas. Vosotros, pájaros: habitaréis sobre los árboles y los bejucos, allí haréis vuestros nidos, allí os multiplicaréis».

A cada animal correspondía un hábitat específico.

Los dioses querían ser venerados, por eso dijeron a los animales: «¡Hablad, gritad, gorjead, llamad, hablad cada uno según vuestra especie, según la variedad de cada uno, invocad a vuestros creadores, adoradnos!» Pero los animales solo chillaban, cacareaban y bramaban: «¡No saben decir nuestros nombres! Como castigo, de ahora en adelante, se matarán y se comerán entre ellos».

Luego quisieron probar suerte nuevamente porque querían crear, antes del amanecer, un ser capaz de adorarlos «¡Hagamos el hombre de barro!» Pero estos hombres se deshacían, estaban blandos, no tenían movimiento, no tenían fuerza, se caían, estaban aguados, no movían la cabeza. Al principio hablaban, pero no tenían entendimiento. Los dioses decidieron ahogarlos.

Entonces los dioses pensaron en hacer un hombre más fuerte: el hombre de madera.

«Creamos el hombre de madera, que será más fuerte y resistente» dijeron los dioses. Estos hombre hablaban y se multiplicaban, pero no tenían alma, ni memoria, no pensaban, no rezaban.

«¡Tampoco estos hombres saben adorarnos, enviamos otro diluvio para ahogarlos!»

El diluvio mató a casi todos los hombres de madera, los que sobrevivieron se transformaron en monos.

Casi salía el sol cuando cuatro animales, el zorro, el coyote, el loro y el corvo se presentaron a los dioses y los acompañaron a un lugar en donde crecía mucho maíz amarillo y blanco. Los dioses empezaron a modelar este alimento que se convirtió en la sangre y la carne de los seres humanos. Fueron así creados cuatro hombres: Balam Quitzé, Balam Acab, Manucutah e Iqui Balam. Eran bellos, fuertes, inteligentes, veían y sabían todo. Eran muy sabios, tanto que los dioses empezaron a molestarse: «¡Ven demasiado, oyen demasiado, conocen el mundo como nosotros! ¡Parecen dioses!»

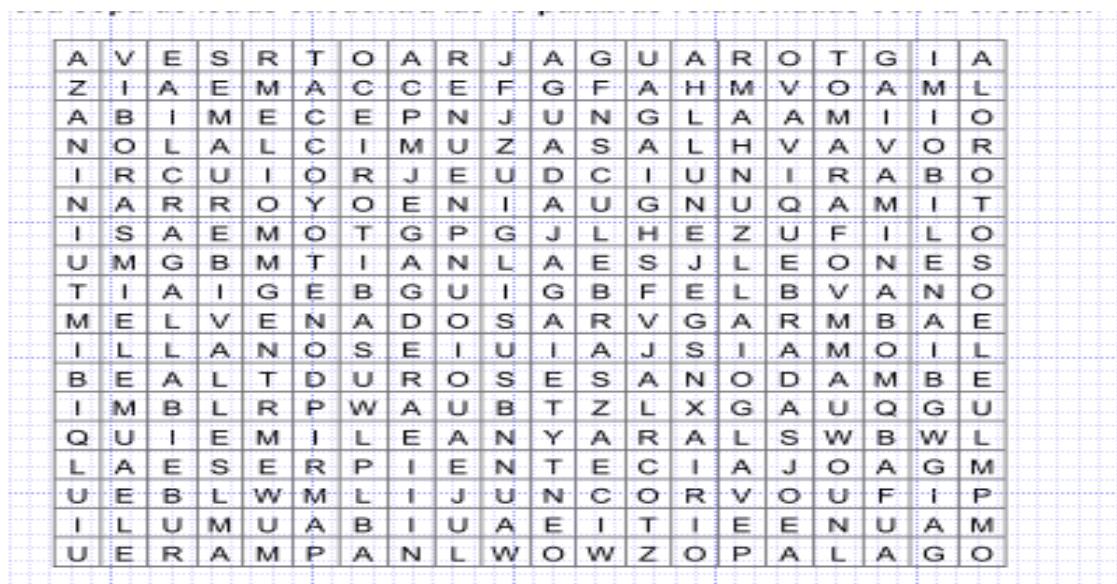
Entonces los dioses pusieron un velo sobre los ojos de los hombres, soplando nubes que les empañaron la vista y el oído. Durante la noche crearon a las mujeres y los hombres fueron muy felices y se multiplicaron poblando la tierra. Por fin, todos veneraban y adoraban a los dioses.”

- Comprensión lectora

1) Explica cómo y por quién fue creada la tierra

2) ¿Cuántas veces fue creado el hombre?

- 3) ¿Cuáles son las características de las diferentes conformaciones humanas?
- 4) ¿Qué lugar ocupa la palabra en la creación del mundo? Apoya tu respuesta con algún ejemplo tomado del texto.
- En esa sopa de letras encuentra palabras relacionadas con la creación



## Actividad 2

### Primera parte

#### Producción escrita

Los mitos son relatos que buscan responder a las preguntas fundamentales que el ser humano se ha planteado, en las distintas culturas, sobre el origen y el sentido que tiene el mundo que lo rodea. Tomando en cuenta lo anterior, busca diferentes mitos que expliquen el origen del mundo o de algún elemento de la naturaleza. Luego reescríbelo de manera tal que el texto cuente con fragmentos narrativos, descriptivos y conversacionales.

#### Producción oral

Pide la ayuda de algún integrante de tu familia y narra de manera oral el mito seleccionado; debes grabarte y enviar el audio a classroom. Puedes musicalizarlo. No exceder los 3 minutos.

Director Prof. Raúl López

Contacto:luisavillacorta@gmail.com

Código de classroom 26f2qwc

Prof. Luisa Villacorta